

posudek oponenta

Diplomandka se ve své práci zaměřila na osobnost a dílo Inky Garcilasa de la Vegy, představitele první generace jihoamerických míšenců, který se svými *Comentarios reales* stal svým způsobem jejím mluvčím. Jeho dílo je výpovědí o postavení a pocitech jeho generace v kontextu dobývání a osidlování dnešního Peru španělským obyvatelstvem. Práci otevírá historický úvod, na který navazuje kapitola nastiňující problematiku míšenectví. Pak následuje část představující Inkův spis *Comentarios reales* a okolnosti jeho vzniku a kapitola věnovaná rozboru díla.

Z hlediska svého odborného zaměření nemohu posoudit, nakolik předkládaná diplomová práce přináší nové myšlenky či nový pohled na dané téma. Hodnotím ji tedy především z hlediska metodologického a formálního. Práce je ve svém rozvržení na jednotlivé kapitoly logická a základním způsobem naplňuje cíle, které si její autorka stanovila. Domnívám se ale, že postrádá jasněji definovanou a důsledně aplikovanou metodu, což je obzvláště zřetelné v části věnované analýze *Comentarios*.

Již v úvodní kapitole 1 a v kapitole představující primární text (kap. 4) však postrádám podrobnější informace o jeho prvním vydání (kde vyšlo, kdo jej vydal, z jakého popudu, zda a kde existují dochované exempláře atp.). Vzhledem k autorčinu záměru poskytnout českému čtenáři základní vhled do problematiky by neškodil ani komentovaný přehled hlavních sekundárních pramenů, s nimiž pracovala, a jejich stručná charakteristika (kdo jsou autoři, jaký postoj zastávají). Liší se např. v něčem interpretace českých a španělských, resp. hispanoamerických odborníků?

Dále konstatuji nedůslednost ohledně zacházení s klíčovými pojmy problematiky: autorka používá někdy španělské výrazy (mestizaje, mestizos – nepíše je přitom ani v uvozovkách, ani kurzívou), jindy české ekvivalenty míšení, míšenci, mestici, zambové – přičemž význam těchto tří posledních pojmů a rozdíl mezi nimi není v práci explicitně objasněn. Je důvodem užívání vypůjčeného španělského výrazu „mestizaje“ to, že vyjadřuje zároveň míšení etnické i kulturní? To by však v práci mělo být řečeno. Uvedení a definice základních pojmů problematiky je důležitou součástí metodologického postupu; kapitola 3., která je svým názvem slibuje, však v tomto smyslu příliš funkční není.

Metoda práce se samotnými *Comentarios* se mi rovněž nejeví dostatečně přesně definovaná. Autorka si vystačí s tím, že jako metodu deklaruje textovou analýzu. To, že nijak dále neurčuje její povahu a roviny, v nichž bude text analyzovat, má za důsledek, že celá příslušná kapitola (kap. 5) působí lehce nepřehledným dojmem, některé myšlenky se opakují.

Celkové úrovni práce neprospívá ani její jazyková stránka, najdeme v ní zejména řadu chyb v užití interpunkce. Autorka také systematicky píše slova „inka“, „inkové“ s malým písmenem, přestože jde o název etnika, a jako takový by se pravděpodobně měl psát s písmenem velkým (s malým písmenem se podle současných pravidel píše pouze slovo indián).

S přihlédnutím k výše uvedeným výtkám doporučuji diplomovou práci k obhajobě a navrhuji hodnocení *dobře*.

České Budějovice 16. 1. 2014


Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.